

Muster-Schiedsklausel und Schiedsvertrag (in deutscher Sprache)



Schiedsklausel

Sämtliche Streitigkeiten, welche sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ergeben, werden durch ein Schiedsgericht aufgrund der Schiedsverfahrensordnung der Deutsch-Italienischen Handelskammer entschieden. Die Bestimmungen der Schiedsverfahrensordnung der Deutsch-Italienischen Handelskammer werden in diesen Vertrag einbezogen.

Das Schiedsgericht soll aus (einem oder drei) Schiedsrichter(n) bestehen.

Das Schiedsverfahren soll auf der Grundlage des materiellen Rechts entschieden und in Sprache durchgeführt werden.

Schiedsvertrag

Vorausgeschickt, dass zwischen den unterzeichnenden Parteien eine Streitigkeit entstanden ist, die zum Gegenstand hat, vereinbaren die unterzeichnenden Parteien und, dass die vorgenannte Streitigkeit durch ein Schiedsgericht aufgrund der Schiedsverfahrensordnung der Deutsch-Italienischen Handelskammer entschieden werden soll. Die Bestimmungen der Schiedsverfahrensordnung der Deutsch-Italienischen Handelskammer werden in diesen Vertrag einbezogen.

Das Schiedsgericht soll aus (einem oder drei) Schiedsrichter(n) bestehen.

Das Schiedsverfahren soll auf der Grundlage des materiellen Rechts entschieden und in Sprache durchgeführt werden.

Angaben zu Partei (1)

Angaben zu Partei (2)

.....
Datum, Unterschrift

.....
Datum, Unterschrift

Modelli di clausola compromissoria e di compromesso (in lingua italiana)

Clausola compromissoria

Tutte le controversie, che dovessero sorgere a causa oppure in riferimento al presente contratto, saranno decise da un Tribunale Arbitrale in base al Regolamento di Procedimento Arbitrale della Camera di Commercio Italo-Germanica. Le disposizioni del Regolamento di Procedimento Arbitrale della Camera di Commercio-Italo Germanica devono considerarsi parte integrante del presente contratto.

Il Tribunale Arbitrale sarà composto da (uno o tre) arbitro(i).

Il Procedimento Arbitrale sarà deciso in base al diritto sostanziale ed eseguito in lingua

Compromesso

Premesso che tra le Parti firmatarie è insorta una controversia che ha come oggetto, le Parti firmatarie e, concordano che la predetta controversia venga decisa da un Tribunale Arbitrale in base al Regolamento di Procedimento Arbitrale della Camera di Commercio Italo-Germanica. Le disposizioni del Regolamento di Procedimento Arbitrale della Camera di Commercio Italo-Germanica devono considerarsi parte integrante del presente contratto.

Il Tribunale Arbitrale sarà composto da (uno o tre) arbitro(i).

Il Procedimento Arbitrale sarà deciso in base al diritto sostanziale ed eseguito in lingua

Parte (1)

Parte (2)

.....
Data, firma

.....
Data, firma

Muster-Schiedsklausel und Schiedsvertrag (in englischer Sprache)

Arbitration clause

Any dispute arising out of or in connection with the present contract shall be settled by an Arbitration Tribunal in accordance with the Arbitration Rules of the German-Italian Chamber of Commerce. The provisions of the Arbitration Rules of the German-Italian Chamber of Commerce are integral part of the present contract.

The Arbitration Tribunal shall be composed of (one or three) arbitrator(s).

The Arbitral proceedings shall be settled according to the substantial law and shall be conducted in (language).

Arbitration agreement

Whereas a dispute, regarding arose between the signatory parties, the signatory parties, and, agree that such aforementioned dispute shall be settled by an Arbitration Tribunal in accordance with the Arbitration Rules of the German-Italian Chamber of Commerce. The provisions of the Arbitration Rules of the German-Italian Chamber of Commerce are integral part of the present contract.

The Arbitration Tribunal shall be composed of (one or three) arbitrator(s).

The Arbitral proceedings shall be settled according to the substantial law and shall be conducted in (language).

Party (1)

Party (2)

.....
Date, signature

.....
Date, signature